



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Friday, 11 June 2010 — No. 132**

*(Extraordinary Sitting)*

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



*Extraordinary Sitting*

The Assembly was called to order at 3.07 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 11 June 2010, he had received from Mr. Jean Charest, Premier, asking that he take the necessary measures for the National Assembly to meet as a matter of urgency for extraordinary sittings, beginning at 3.00 o'clock p.m. on Friday, 11 June 2010, according to the calendar and timetable that will be established by the Assembly, to complete the legislative process respecting Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014.

(Sessional Paper No. 1509-20100611)

\_\_\_\_\_

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**Motions Without Notice**

Pursuant to Standing Order 26.1, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

**11 June 2010**

---

THAT, in order to complete the consideration of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014, the Assembly appoint the hours of meeting as follows:

The Assembly shall be permitted to sit every day, beginning at 10.00 o'clock a.m., until it has completed the examination of the matter for which it was summoned or until it decides to adjourn its proceedings.

---

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, in order to complete the consideration of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014, the Assembly establish the exceptional legislative procedure as provided for in Standing Orders 182 to 184.2 and 257.1 to 257.10;

The President shall be permitted to suspend the proceedings at any time during the sitting, at the request of a Minister or a Deputy Government House Leader.

---

At 3.56 o'clock p.m., Mr. President suspended the proceedings to allow the Members to examine the text of the motions presented by Mr. Dupuis, Government House Leader.

---

The proceedings resumed at 4.25 o'clock p.m.

---

**11 June 2010**

---

Mr. President heard interventions from both sides on the receivability of the motions moved by Mr. Dupuis, Government House Leader.

---

At 4.35 o'clock a.m., Mr. President suspended the proceedings to take the matter under advisement.

---

The proceedings resumed at 6.01 o'clock p.m.

---

Mr. President ruled as follows on the arguments raised by Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, and Mrs. Roy, Second Opposition Group House Leader concerning the validity of the convocation of extraordinary sittings and on the receivability of the motion to appoint the hours during which the Assembly may meet:

#### **RULING FROM THE CHAIR**

The Chair does not wish to establish peremptorily, and in strict manner, a rule specifying the delay within which extraordinary sittings must be convened. The context in which extraordinary sittings are convened must be taken into account. In the current situation, the extraordinary sitting was convened a few minutes after the adjournment of an ordinary sitting of the Assembly when Members were present on or within close proximity to Parliament Hill. Moreover, every measure was taken to allow all Members to be informed of the convocation of the extraordinary sitting.

Standing Order 23 allows the Premier to convene the Assembly for an extraordinary sitting at any time, not being a period, day, or hour at which it may ordinarily meet under the Standing Orders. If the Assembly carried the motions moved by the Government House Leader, the extraordinary sitting would go forward until it had concluded the consideration of the matter for which it had been convened or until it decided to adjourn its proceedings. If other extraordinary sittings proved necessary, they would be called to order at 10.00 o'clock a.m.

The present sitting has thus been convened legitimately, and the motions moved by the Government House Leader are receivable.

Mr. President informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate on the causes for which the Assembly has been summoned for extraordinary sittings and on both motions moved by the Government House Leader, namely the motion to appoint the times during which the Assembly shall meet and the motion to introduce an exceptional procedure: five minutes shall be allotted to the independent Member for Mercier; one minute 45 seconds shall be allotted to each of the other independent Members; eight minutes 30 seconds shall be allotted to the Members from the Second Opposition Group. The rest of the time allotted for this debate shall be shared equally by the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition, to wit 51 minutes 30 seconds for each of the two groups. Within this framework, any time not used by the independent Member or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally among the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on the motion to appoint the hours during which the Assembly shall meet; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 98 in Appendix)

Yeas: 59    Nays: 45    Abstentions: 0

The question was then put on the motion to introduce an exceptional procedure; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 99 in Appendix)

Yeas: 59    Nays: 45    Abstentions: 0

**11 June 2010**

---

At 8.49 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 9.49 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 9.53 o'clock p.m.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 26, 27, and 28 May and on 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 10, and 11 June 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014. The Committee did not complete the clause-by-clause consideration of the bill.

(Sessional Paper No. 1510-20100611)

### **Government Bills**

#### *Committee of the Whole*

Pursuant to the order adopted previously, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014.

**11 June 2010**

---

**Saturday, 12 June 2010**

Bill 100 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

---

At 3.05 o'clock a.m. Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings.

---

The proceedings resumed at 5.11 o'clock a.m.

---

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee of the Whole on its clause-by-clause consideration of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014, together with the amendments handed in by Mr. Bachand, Minister of Finance.

The amendments were declared in order.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this debate. Two minutes shall be allotted to the Member for Mercier; 38 seconds shall be allotted to each of the other two independent Members; four minutes 12 seconds shall be allotted to the members from the Second Opposition Group; the rest of the time available for this debate shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition, to wit 26 minutes for each of the two groups. Within this framework, any time not used by the independent Member or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally among the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

**11 June 2010**

---

The debate arose thereon.

At the request of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the amendments, on questions severally put thereon, were agreed to on division.

The sections of the Bill as amended, the amendments that the Committee of the Whole had not disposed of as well as the other components of Bill 100, on questions severally put thereon, were adopted on division.

The question was put on the report, as amended; a recorded division was demanded.

The report, as amended, was concurred in on the following vote:

(Division No. **100** in Appendix)

Yeas: **59**    Nays: **40**    Abstentions: **0**

### *Passage*

Mr. Bachand, Minister of Finance, moved the passage of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014.

Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this debate. Two minutes shall be allotted to the independent Member; 38 seconds shall be allotted to each of the other two independent Members; four minutes 12 seconds shall be allotted to the Members from the Second Opposition Group; the rest of the time available for this debate shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition, to wit 26 minutes for each group. Within this framework, any time not used by the independent Member or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally among the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

**11 June 2010**

---

The debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **101** in Appendix)

Yeas: **60**    Nays: **39**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 100 was passed.

---

At 7.42 o'clock a.m., the Assembly having completed the examination of the matter for which it was summoned, Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 21 September 2010, at 1.45 o'clock p.m.

---

#### ROYAL ASSENT

On Friday, 11 June 2010, at 4.10 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 67    An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux
- 86    An Act to defer the November 2011 general school election
- 97    An Act to proclaim Memorial Day for Persons Killed or Injured on the Job

**11 June 2010**

---

- 102 An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs
- 106 An Act to extend the terms of office of the board members of public health and social services institutions
- 219 An Act to amend the Act respecting Pipeline Saint-Laurent
- 220 An Act respecting Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé
- 221 An Act concerning the transfer of all of the property or the enterprise of Promutuel Capital Trust Company Inc.
- 222 An Act respecting Club Lac Brûlé Inc.
- 223 An Act respecting the Presbyterian College of Montreal
- 224 An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda
- 225 An Act respecting MRC d'Avignon, MRC de Bonaventure, MRC de La Côte-de-Gaspé, MRC de La Haute-Gaspésie, MRC du Rocher-Percé and Municipalité des Îles-de-la-Madeleine
- 226 An Act to amend the Charter of the City of Laval
- 227 An Act respecting Exceldor Coopérative Avicole

**YVON VALLIÈRES**

*President*

11 June 2010

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Dupuis, Government House Leader, to appoint the hours during which the Assembly shall meet:

#### (Division No. 98)

##### YEAS - 59

|                     |                 |             |                |
|---------------------|-----------------|-------------|----------------|
| Arcand              | Charest         | Hamad       | Ouimet         |
| Auclair             | Charlebois      | Huot        | Paquet         |
| Bachand             | Chevarie        | James       | Pigeon         |
| <i>[Outremont]</i>  | Corbeil         | Kelley      | Reid           |
| Bachand             | Courchesne      | L'Écuyer    | Rotiroti       |
| <i>[Arthabaska]</i> | D'Amour         | Lehouillier | Simard         |
| Beauchamp           | Diamond         | Lessard     | <i>[Dubuc]</i> |
| Bergman             | Dubourg         | MacMillan   | Sklavounos     |
| Bernard             | Dupuis          | Mamelonet   | St-Amand       |
| Bernier             | Dutil           | Marcoux     | St-Pierre      |
| Billette            | Gagnon-Tremblay | Marsan      | Thériault      |
| Blais               | Gaudreault      | Matte       | Vallée         |
| Bolduc              | <i>(Hull)</i>   | Ménard      | Vien           |
| Boulet              | Gautrin         | Moreau      | Weil           |
| Carrière            | Gignac          | Morin       | Whissell       |
| Charbonneau         | Gonthier        | Normandeau  |                |

##### NAYS - 45

|                  |                    |                          |                                |
|------------------|--------------------|--------------------------|--------------------------------|
| Aussant          | Doyer              | Malavoy                  | Richard                        |
| Beaudoin         | Drainville         | Maltais                  | <i>(Marguerite-D'Youville)</i> |
| <i>(Mirabel)</i> | Dufour             | Marceau                  | Robert                         |
| Bédard           | Ferland            | Marois                   | Roy                            |
| Bérubé           | Gaudreault         | McKay                    | Simard                         |
| Blanchet         | <i>(Jonquière)</i> | Pelletier                | <i>(Richelieu)</i>             |
| Bonnardel        | Gauvreau           | <i>(Rimouski)</i>        | St-Arnaud                      |
| Boucher          | Girard             | Pelletier                | Traversy                       |
| Bouillé          | Khadir             | <i>(Saint-Hyacinthe)</i> | Tremblay                       |
| Champagne        | Kotto              | Poirier                  | Trottier                       |
| Charrette        | Leclair            | Ratthé                   | Turcotte                       |
| Curzi            | Léger              | Rebello                  | Villeneuve                     |
| Deltell          | Lemay              | Richard                  |                                |
|                  |                    | <i>(Duplessis)</i>       |                                |

**11 June 2010**

---

On the motion moved by Mr. Dupuis, Government House Leader, to introduce an exceptional procedure:

**(Division No. 99)**

*(Identical to Division No.98)*

11 June 2010

---

On the report from the Committee of the Whole, as amended:

**(Division No. 100)**

**YEAS - 59**

|                     |                 |             |                |
|---------------------|-----------------|-------------|----------------|
| Arcand              | Charlebois      | Huot        | Ouimet         |
| Auclair             | Chevarie        | James       | Paquet         |
| Bachand             | Corbeil         | Kelley      | Pigeon         |
| <i>[Outremont]</i>  | Courchesne      | L'Écuyer    | Reid           |
| Bachand             | D'Amour         | Lehouillier | Rotiroti       |
| <i>[Arthabaska]</i> | Diamond         | Lessard     | Simard         |
| Beauchamp           | Dubourg         | MacMillan   | <i>[Dubuc]</i> |
| Bergman             | Dupuis          | Mamelonet   | Sklavounos     |
| Bernard             | Dutil           | Marcoux     | St-Amand       |
| Bernier             | Gagnon-Tremblay | Marsan      | St-Pierre      |
| Billette            | Gaudreault      | Matte       | Thériault      |
| Blais               | <i>(Hull)</i>   | Ménard      | Vallée         |
| Bolduc              | Gautrin         | Moreau      | Vien           |
| Boulet              | Gignac          | Morin       | Weil           |
| Carrière            | Gonthier        | Normandeau  | Whissell       |
| Charbonneau         | Hamad           | Ouellette   |                |

**NAYS - 40**

|            |                    |                                |                    |
|------------|--------------------|--------------------------------|--------------------|
| Aussant    | Gaudreault         | Pelletier                      | Simard             |
| Bédard     | <i>(Jonquière)</i> | <i>(Saint-Hyacinthe)</i>       | <i>(Richelieu)</i> |
| Bérubé     | Gauvreau           | Pelletier                      | St-Arnaud          |
| Blanchet   | Girard             | <i>(Rimouski)</i>              | Traversy           |
| Boucher    | Grondin            | Poirier                        | Tremblay           |
| Bouillé    | Khadir             | Ratthé                         | Trottier           |
| Champagne  | Kotto              | Rebello                        | Turcotte           |
| Charrette  | Leclair            | Richard                        | Villeneuve         |
| Deltell    | Léger              | <i>(Duplessis)</i>             |                    |
| Doyer      | Malavoy            | Richard                        |                    |
| Drainville | Maltais            | <i>(Marguerite-D'Youville)</i> |                    |
| Dufour     | Marceau            | Roy                            |                    |
| Ferland    | McKay              |                                |                    |

11 June 2010

---

On the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, for the passage of Bill 100:

**(Division No. 101)**

**YEAS - 60**

|                     |                 |             |                |
|---------------------|-----------------|-------------|----------------|
| Arcand              | Charest         | Hamad       | Ouellette      |
| Auclair             | Charlebois      | Huot        | Ouimet         |
| Bachand             | Chevarie        | James       | Paquet         |
| <i>[Outremont]</i>  | Corbeil         | Kelley      | Pigeon         |
| Bachand             | Courchesne      | L'Écuyer    | Reid           |
| <i>[Arthabaska]</i> | D'Amour         | Lehouillier | Rotiroti       |
| Beauchamp           | Diamond         | Lessard     | Simard         |
| Bergman             | Dubourg         | MacMillan   | <i>[Dubuc]</i> |
| Bernard             | Dupuis          | Mamelonet   | Sklavounos     |
| Bernier             | Dutil           | Marcoux     | St-Amand       |
| Billette            | Gagnon-Tremblay | Marsan      | St-Pierre      |
| Blais               | Gaudreault      | Matte       | Thériault      |
| Bolduc              | <i>(Hull)</i>   | Ménard      | Vallée         |
| Boulet              | Gautrin         | Moreau      | Vien           |
| Carrière            | Gignac          | Morin       | Weil           |
| Charbonneau         | Gonthier        | Normandeau  | Whissell       |

**NAYS - 39**

|            |                    |                                |                    |
|------------|--------------------|--------------------------------|--------------------|
| Aussant    | Gaudreault         | McKay                          | Roy                |
| Bédard     | <i>(Jonquière)</i> | Pelletier                      | Simard             |
| Bérubé     | Gauvreau           | <i>(Saint-Hyacinthe)</i>       | <i>(Richelieu)</i> |
| Blanchet   | Girard             | Pelletier                      | St-Arnaud          |
| Bonnardel  | Grondin            | <i>(Rimouski)</i>              | Traversy           |
| Boucher    | Khadir             | Poirier                        | Tremblay           |
| Bouillé    | Kotto              | Ratthé                         | Trottier           |
| Champagne  | Leclair            | Rebello                        | Turcotte           |
| Charrette  | Léger              | Richard                        | Villeneuve         |
| Deltell    | Malavoy            | <i>(Marguerite-D'Youville)</i> |                    |
| Drainville | Maltais            | Richard                        |                    |
| Dufour     | Marceau            | <i>(Duplessis)</i>             |                    |